

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1995-1996

10 MAI 1996

PROPOSITION D'ORDONNANCE

**relative au subventionnement
des associations et des projets
en vue de la promotion
de l'écodéveloppement urbain**

(déposée par Mme Marie Nagy,
MM. Philippe Debry et Alain Adriaens) (F)

Développements

Longtemps pris en charge par les seules associations, le souci de la protection, de la promotion de l'environnement urbain et de son écodéveloppement est, depuis quelques années, devenu un enjeu pris en compte par les autorités publiques. Le rôle pionnier des associations ne fait en la matière de doute pour personne.

Par ailleurs, le rôle vital des associations dans le processus démocratique est désormais universellement reconnu. En témoigne, tout particulièrement, l'Agenda 21 résultant de la Conférence de Rio qui recommande aux autorités publiques d'associer des organisations non gouvernementales à l'élaboration de leurs politiques visant à promouvoir un développement durable.

Situation actuelle

Les subventions octroyées aujourd'hui aux associations sont tout à fait ponctuelles et ne répondent à aucune règle systématique. Il s'agit le plus souvent de subventions octroyées au titre de recherches, sans que le détail en soit clairement connu.

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1995-1996

10 MEI 1996

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**met betrekking tot het subsidiëren
van verenigingen en projecten
ter bevordering van de
ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling**

(ingediend door mevrouw Marie Nagy,
de heren Philippe Debry en Alain Adriaens) (F)

Toelichting

Gedurende lange tijd hebben alleen de verenigingen aandacht besteed aan de bescherming en de bevordering van het stadsmilieu en aan de ecologisch verantwoorde ontwikkeling van de stad. Sinds enkele jaren heeft ook de overheid daarvoor aandacht. Iedereen is het erover eens dat de verenigingen dienaangaande baanbrekend werk hebben verricht.

Anderzijds wordt thans algemeen erkend dat de verenigingen een essentiële rol spelen in de democratie. Dit blijkt meer in het bijzonder uit de Agenda 21 van de Conferentie van Rio die de overheid aanraadt niet-gouvernementele organisaties te betrekken bij het opzetten van hun beleid ter bevordering van een duurzame ontwikkeling.

Huidige situatie

De subsidies die op dit ogenblik aan de verenigingen worden toegekend, zijn gericht en hiervoor wordt geen systematische regel toegepast. Meestal betreft het subsidies die worden toegekend voor onderzoeken zonder dat er duidelijkheid bestaat over wat het precies gaat.

Il en résulte plusieurs effets dommageables. Tout d'abord, les associations doivent se livrer à une véritable course à la subvention, course qui est sans cesse à recommencer puisqu'il est rare que les subventions octroyées permettent une programmation pluriannuelle. Ensuite, il est difficile de juger du degré d'efficacité de ces conventions et donc de la bonne utilisation des crédits octroyés, in fine, par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Enfin, un tel système d'octroi de subventions au coup par coup, n'est pas de nature à assurer aux associations une action autonome et exempte de pressions.

Objectifs poursuivis

Le principal objectif de la proposition est d'assurer la pérennité et l'efficacité de l'action des associations œuvrant dans les domaines de la protection de l'environnement et de l'écodéveloppement urbain à Bruxelles. En outre, un tel système assurera une indépendance aux associations qui leur permettra de se consacrer sans entrave et sans pression aux missions qu'elles se sont assignées.

En ce qui concerne le champ d'action des associations et des projets visés, la proposition a entre autres, pour objectif de créer un outil, le Service de l'Écodéveloppement urbain, qui permette une action concertée entre les différents ministères concernés en vue de l'amélioration de la qualité de la vie à Bruxelles.

Par conséquent et pour autant qu'ils contribuent à un écodéveloppement urbain de qualité ou, autrement dit, à l'amélioration de la qualité de la vie à Bruxelles, les projets et les associations actives dans les matières énoncées à l'article 6, I, II, III, IV, V, VII et X de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, pourront solliciter une aide financière sur base de l'ordonnance.

Ces matières sont celles relatives à l'aménagement du territoire, l'environnement et la politique de l'eau, la rénovation rurale et la conservation de la nature, la politique agricole, le logement, la politique de l'énergie, les travaux publics et le transport.

Le concept d'« écodéveloppement urbain » utilisé dans l'ordonnance doit donc être compris comme regroupant l'ensemble des facteurs de l'écodéveloppement urbain pris dans un sens qui correspond aux compétences traditionnellement reprises sous l'appellation « environnement » mais également l'ensemble des composantes du cadre de vie à Bruxelles telles que le logement, la mobilité, les infrastructures publiques et certains aspects de la politique de l'énergie.

Dit heeft verschillende nadelige gevolgen. In de eerste plaats moeten de verenigingen strijden voor het verkrijgen van subsidies en deze strijd houdt nooit op omdat er op basis van de verleende subsidies slechts zelden een meerjarenprogramma kan worden opgesteld. Vervolgens kan moeilijk worden geoordeeld in hoeverre deze overeenkomsten efficiënt zijn en dus of de kredieten die door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad worden toegekend goed worden aangewend. Ten slotte brengt een dergelijke regeling waarbij de subsidies telkens geval per geval worden toegekend met zich dat de verenigingen niet autonoom kunnen werken en dat er op hen pressie kan worden uitgeoefend.

Doelstellingen

Het hoofddoel van het voorstel bestaat erin ervoor te zorgen dat de verenigingen die ijveren voor de bescherming van het milieu en de ecologisch verantwoorde ontwikkeling in Brussel continu en doeltreffend kunnen werken. Bovendien waarborgt een dergelijke regeling aan de verenigingen de onafhankelijkheid die het hen zal mogelijk maken zich zonder belemmering en zonder pressie toe te leggen op de taken die zij zich hebben opgelegd.

Wat de werkingssfeer van de verenigingen en van de projecten in kwestie betreft, strekt het voorstel er onder andere toe een «Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling» op te richten om een na overleg met de verschillende betrokken ministeries opgezette actie mogelijk te maken teneinde de kwaliteit van het leven in Brussel te verbeteren.

Dientengevolge, en voor zover zij bijdragen tot een kwalitatief hoogstaande ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling, of anders gezegd tot de verbetering van de kwaliteit van het leven in Brussel, kunnen de projecten en de verenigingen die zich bezighouden met de materies vermeld in artikel 6, I, II, III, IV, V, VII en X van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, op grond van de ordonnantie om financiële steun vragen.

Het betreft volgende aangelegenheden : ruimtelijke ordening, leefmilieu, waterbeleid, landinrichting, natuurbehoud, landbouwbeleid, huisvesting, energiebeleid, openbare werken en vervoer.

In het begrip «ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling» dat in de ordonnantie wordt gebruikt, zitten alle factoren vervat die betrekking hebben op de ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling in de betekenis die overeenstemt met de bevoegdheden die traditioneel bij «leefmilieu» thuishoren maar tevens het geheel van de componenten van het leefklimaat in Brussel zoals de huisvesting, de mobiliteit, de openbare infrastructuur en bepaalde aspecten van het energiebeleid.

C'est donc l'idée de l'« environnement physique des cités » à laquelle fait référence le Guide de l'Agenda 21 (1) qui fait l'objet, pour ce qui est du soutien des initiatives privées et publiques en marge de l'appareil administratif d'une gestion intégrée à l'ensemble des matières que nous avons énoncées ci-dessus.

Il appartiendra au Service de l'Écodéveloppement urbain d'apprécier si et dans quelle mesure, un projet déterminé ou une association contribuent à la promotion de l'écodéveloppement urbain.

Les associations ne peuvent, bien entendu, avoir un but lucratif.

Mécanismes

Deux types de subvention peuvent être octroyés : une aide au fonctionnement général de l'association (selon le type d'association, défini dans l'article 3) et une aide au projet.

C'est un service interministériel à gestion séparée qui est chargé d'agréer les associations et les projets, afin d'assurer un examen serein des demandes et de juger du respect des conditions édictées par l'ordonnance et ses arrêtés d'application. Il est assisté dans sa tâche par l'organe consultatif compétent dans chaque matière particulière et désigné par le Gouvernement à cette fin.

En ce qui concerne les critères de subvention, citons l'évolution des prix concernés, le nombre et la qualité des activités, le nombre de membres, la qualité des publications et la participation à des organes consultatifs régionaux ou fédéraux.

En définitive, une association agréée peut si elle ne répond plus aux conditions, se voir retirer l'agrément. De même, s'il apparaît qu'un projet subventionné l'a été de façon manifestement non fondée, sur base d'informations tronquées fournies par l'association, celle-ci peut se voir obligée de rétrocéder tout ou partie de la subvention allouée pour le projet litigieux. En outre, l'association peut se voir refuser l'accès à toute subvention pour une période de deux ans.

Wat de steun voor privé- en openbare initiatieven buiten het ambtelijk apparaat betreft, dient voor het geheel van de hiervoren vermelde aangelegenheden een geïntegreerd beheer te worden gevoerd volgens het denkbeeld van «het milieu van de steden» waarvan dus sprake is in de Gids van de Agenda 21 (1).

De Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling zal moeten uitmaken of en in hoeverre een bepaald project of een vereniging bijdragen tot de bevordering van de ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling.

De verenigingen mogen uiteraard geen winstoogmerk hebben.

Mechanismen

Er kunnen twee soorten subsidies worden toegekend : steun voor de algemene werking van de vereniging (volgen het soort vereniging, bepaald in artikel 3) en steun voor een project.

Ter wille van een onpartijdig onderzoek van de aanvragen en om te oordelen of aan de voorwaarden gesteld in de ordonnantie en in de uitvoeringsbesluiten is voldaan, wordt een interministeriële dienst met afzonderlijk beheer belast met de erkenning van de verenigingen en de projecten. Deze dienst wordt bijgestaan door het raadgevend orgaan dat voor elk van de aangelegenheden bevoegd is en dat daartoe door de regering wordt aangewezen.

Voor het toekennen van een subsidie worden onder meer volgende criteria gehanteerd: de evolutie van de betrokken prijzen, het aantal en de kwaliteit van de activiteiten, het aantal leden, de kwaliteit van de publikaties en de medewerking aan gewestelijke of federale raadgevende organen.

Ten slotte kan een vereniging die niet meer aan de voorwaarden voldoet haar erkenning verliezen. Indien blijkt dat een project kennelijk ten onrechte werd gesubsidieerd op grond van onvolledige inlichtingen van de vereniging, kan deze ertoe worden verplicht het bedrag geheel of gedeeltelijk terug te betalen. Bovendien is het mogelijk deze vereniging gedurende twee jaar het recht op een subsidie te onzeggen.

(1) Guide le l'Agenda 21, Partenariat Mondial pour l'Environnement et le Développement, N.U., 1992, p. 47 et s.

(1) Gids van de Agenda 21, Wereldpartnership voor het Leefmilieu en de Ontwikkeling, V.N., 1992, bladzijde 47 en volgende.

Commentaire des articles

Article 2

Cet article définit l'objectif global que le Gouvernement doit poursuivre dans son soutien financier aux associations qui œuvrent à la promotion de l'écodéveloppement urbain et aux projets particuliers poursuivant le même objectif. L'intervention régionale accordée sur base de l'ordonnance ne pourra donc profiter qu'aux associations et actions, s'inscrivant dans une optique de promotion de l'écodéveloppement et de la qualité de la vie en Région de Bruxelles-Capitale dans les domaines cités à l'article 3, 1° et selon l'approche décrite dans les développements.

Article 3

Cet article comporte la définition de termes employés par l'ordonnance et non autrement définis.

Il est important de souligner en ce qui concerne la définition de l'association, que seules entrent en ligne de compte pour l'octroi d'une subvention en application de l'ordonnance :

– les associations qui agissent, avec pour objectif principal la promotion de l'écodéveloppement urbain en Région de Bruxelles-Capitale, dans des matières visées à l'article 6, premier paragraphe, I, II, III, IV, V, VII et X de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 étant :

l'aménagement du territoire, l'environnement et la politique de l'eau, la rénovation rurale et la conservation de la nature, la politique agricole, le logement, la politique de l'énergie, les travaux publics et le transport;

– et qui ne poursuivent pas, que ce soit directement ou indirectement, un but de lucre.

Ne sont donc à considérer comme associations au sens de la présente ordonnance ni les groupements de protection d'intérêt liés à la personne de leurs membres, ni les groupements qui constituent l'instrument d'une stratégie de quelque société commerciale.

En ce qui concerne la définition des « organes consultatifs », celle-ci recouvre l'ensemble des organes consultatifs compétents dans les matières visées au 1° et au 5° de l'article 3 et désignés par le Gouvernement en vue de l'application de l'ordonnance dont proposition. Ces organes seront appelés conformément à l'article 8, à formuler un avis à la demande du Service de l'Écodéveloppement urbain avant toute décision d'octroi ou de refus ou de retrait d'agrément.

Commentaar bij de artikelen

Artikel 2

In dit artikel wordt het algemene doel omschreven dat de regering dient na te streven met haar financiële steun aan verenigingen en bijzondere projecten die ijveren voor de bevordering van de ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling. Alleen de verenigingen en acties die de bevordering van de ecologisch verantwoorde ontwikkeling en van het leefklimaat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beogen op de gebieden vermeld in artikel 3, 1° en volgens de in de toelichting beschreven benadering, kunnen aanspraak maken op de financiële steun die door het Gewest wordt toegekend op grond van de ordonnantie.

Artikel 3

In dit artikel is de definitie opgenomen van termen die in de ordonnantie worden gebruikt en niet nader zijn omschreven.

In verband met de omschrijving van de vereniging, zij erop gewezen dat, met toepassing van de ordonnantie, voor het toekennen van een subsidie uitsluitend in aanmerking komen:

– de verenigingen wier voornaamste doel erin bestaat de ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te bevorderen en die zich bezighouden met de aangelegenheden bedoeld in artikel 6, eerste paragraaf, I, II, III, IV, V, VII en X van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, te weten:

ruimtelijke ordening, leefmilieu, waterbeleid, landinrichting, natuurbehoud, landbouwbeleid, huisvesting, energiebeleid, openbare werken en vervoer;

– en die, noch rechtstreeks noch onrechtstreeks, enig winstgevend doel hebben.

De organisaties die de belangen van hun leden beschermen en de organisaties opgezet in het kader van de strategie van een handelsvennootschap, worden niet beschouwd als verenigingen in de zin van deze ordonnantie.

Als «raadgevende organen» worden beschouwd alle raadgevende organen die bevoegd zijn voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 3, 1° en 5°, en die door de regering zijn aangewezen met het oog op de toepassing van de voorgestelde ordonnantie. Overeenkomstig artikel 8 dienen deze organen op verzoek van de Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling advies uit te brengen alvorens een erkenning wordt verleend, geweigerd of ingetrokken.

Article 4

La présente ordonnance institue un Service interministériel de l'écodéveloppement urbain, dénommé ci-après, « le Service de l'Écodéveloppement urbain », chargé de l'agrément des associations et des projets, ainsi que du calcul et de l'attribution de la subvention leur revenant. Ce service est à gestion séparée au sens de l'article 140 de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat. La création de pareil service permet un traitement global et uniforme des crédits qui seront affectés dorénavant au soutien des associations et actions en matière d'écodéveloppement urbain, puisqu'en effet, ce service disposera, conformément à la réglementation fédérale applicable, d'un budget propre, séparé de celui des départements. Le Service de l'Écodéveloppement urbain examinera chaque demande au regard des règles d'évaluation, de l'ensemble des fonds disponibles et, de l'ensemble des demandes de subventions. Cette uniformisation renforcera l'égalité de traitement des demandeurs de subventions.

L'ensemble des crédits prévus pour le subventionnement des associations et projets en matière d'écodéveloppement urbain seront rassemblés à l'avenir en une dotation, laquelle fournira l'essentiel des recettes du Service de l'Écodéveloppement urbain.

Article 5

Le Gouvernement est invité, à déterminer des règles d'appréciation qui soient adaptées à chacune des catégories qu'il détermine. Il ne nous a pas paru opportun d'énoncer par voie d'ordonnance les différentes catégories d'associations. Un mode souple de définition des catégories nous semblant plus à même de permettre des adaptations dans une matière susceptible d'évolution. Cependant il est bien entendu que chacune des associations doit pouvoir être reprise dans une catégorie. La détermination des catégories ne pouvant aboutir à écarter involontairement des associations entrant dans le champs d'application de l'ordonnance.

Article 6

Cet article énonce les conditions d'agrément. Il ne semble pas nécessaire de les expliquer ici. Qu'il suffise de préciser que ces conditions doivent être combinées à celles de l'article 3, dont les définitions énoncent également certaines conditions.

Artikel 4

Uit hoofde van deze ordonnantie wordt een interministeriële dienst voor de ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling, hierna te noemen de «Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling», opgericht die belast is met de erkenning van de verenigingen en de projecten en met de berekening en de toekenning van de subsidies die hen toekomen. Dit is een dienst met afzonderlijk beheer in de zin van artikel 140 van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit. Dankzij de oprichting van een dergelijke dienst, die overeenkomstig de federale regelgeving over een eigen begroting zal beschikken, die losstaat van deze van de departementen, is een algemene en eenvormige behandeling van de kredieten die voortaan als steun aan de verenigingen en acties inzake ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling zullen worden toegekend mogelijk. De Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling zal elke aanvraag onderzoeken op grond van evaluatieregels, van het geheel van de beschikbare fondsen en van het geheel van de subsidieaanvragen. Deze uniformering zal ertoe bijdragen dat de subsidieaanvragers op voet van gelijkheid worden behandeld.

Voortaan zullen alle kredieten voor het subsidiëren van de verenigingen en de projecten inzake ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling worden samengebracht in een dotatie, die het grootste deel van de ontvangsten van de Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling zal zijn.

Artikel 5

De regering wordt verzocht voor elk van de door haar vastgestelde categorieën aangepaste beoordelingsregels vast te stellen. Het leek ons niet raadzaam de verschillende categorieën van verenigingen bij wege van ordonnantie te bepalen omdat wij menen dat een soepele wijze van afbakening van de categorieën beter geschikt is om wijzigingen aan te brengen in een aangelegenheid die zou kunnen evolueren. Het ligt echter voor de hand dat elke vereniging bij een van de categorieën moet kunnen worden ingedeeld. Het vaststellen van categorieën mag er niet toe leiden dat verenigingen die binnen de toepassings sfeer van de ordonnantie vallen ongewild worden uitgesloten.

Artikel 6

In dit artikel worden de erkenningsvoorwaarden gesteld. Het lijkt niet nodig ze hier toe te lichten. Het is voldoende te preciseren dat deze voorwaarden dienen te worden samengelezen met die van artikel 3, waarvan de definities eveneens bepaalde voorwaarden bevatten.

Article 7

Il appartient au Gouvernement de définir les conditions particulières auxquelles un projet peut être agréé, dans le respect de la définition de l'article 3.

Article 8

L'octroi, le refus ou le retrait de l'agrément incombe au Service de l'Ecodéveloppement urbain qui dispose des informations et connaissances nécessaires.

L'organe consultatif désigné par le Gouvernement pour la matière concernée doit rendre un avis dans les deux mois de sa saisine. Il a en effet semblé souhaitable que ces organes puissent également faire connaître leur opinion, parfois plus éclairée en raison de l'expérience et de la science de ceux qui les composent.

Il va de soi que si une association siégeant auprès de l'organe consultatif compétent pour émettre un avis est directement concernée par la décision du Service de l'Ecodéveloppement urbain, les représentants de cette association ne pourront ni assister au débat, ni participer de quelque manière que ce soit à l'élaboration de l'avis. L'association ne pouvant être en même temps juge et partie de sa situation. La question d'un remplacement temporaire éventuel des représentants de l'association concernée pourra se résoudre par le biais du règlement d'ordre intérieur de ces organes consultatifs.

A défaut de sa communication à l'expiration du délai de deux mois, l'avis est réputé favorable à l'agrément ou à son maintien.

Le Service de l'Ecodéveloppement urbain dispose de quatre mois pour se prononcer. Ce délai peut être prolongé de quatre mois, pour autant que le demandeur en ait eu connaissance avant expiration du délai.

A l'expiration du délai ou du délai prorogé, le demandeur peut adresser un rappel. L'agrément est accordé si, dans les trente jours à dater de la réception du rappel, le Service de l'Ecodéveloppement urbain n'a pas réagi.

Le retrait de l'agrément doit être justifié par la perte d'une des conditions énoncées aux articles 3 et 6.

Article 9

Le paragraphe 1^{er} de l'article 9 énonce que toute association agréée peut en tant que telle, se porter candidate à

Artikel 7

Het komt de regering toe te bepalen onder welke bijzondere voorwaarden een project kan worden erkend, met inachtneming van de definitie van artikel 3.

Artikel 8

De Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling, die over de nodige inlichtingen en kennis beschikt, is ermee belast de erkenning te verlenen, te weigeren of in te trekken.

Het door de regering voor de betrokken aangelegenheid aangewezen raadgevend orgaan dient binnen twee maanden na de aanhangigmaking een advies uit te brengen. Het leek immers wenselijk dat deze organen eveneens hun mening te kennen kunnen geven omdat deze soms beter overwogen is dankzij de ervaring en de kennis van de leden van deze organen.

Indien een vereniging die zitting heeft in een raadgevend orgaan dat bevoegd is om een advies uit te brengen direct betrokken is bij de beslissing van de Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling, mogen de vertegenwoordigers van die vereniging niet deelnemen aan de beraadslaging of op enigerlei wijze bijdragen aan de totstandkoming van het advies. De vereniging mag immers geen rechter in eigen zaak zijn. Het probleem van de eventuele tijdelijke vervanging van de vertegenwoordigers van de betrokken vereniging kan worden opgelost door middel van het huishoudelijk reglement van deze raadgevende organen.

Zo het advies na het verstrijken van de termijn van twee maanden niet ter kennis is gebracht wordt het geacht gunstig te zijn voor de erkenning of voor het behoud ervan.

De Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling beschikt over vier maanden om uitspraak te doen. Deze termijn kan met vier maanden worden verlengd op voorwaarde dat de aanvrager vóór het verstrijken van de termijn daarvan in kennis wordt gesteld.

Bij het verstrijken van de termijn of van de verlengde termijn kan de aanvrager een rappelbrief verzenden. De erkenning wordt verleend indien de Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling niet antwoordt binnen dertig dagen na ontvangst van deze rappelbrief.

De intrekking van de erkenning dient te worden gerechtvaardigd door het feit dat aan één van de voorwaarden gesteld in de artikelen 3 en 6 niet meer wordt voldaan.

Artikel 9

Luidens de eerste paragraaf van artikel 9, kan elke vereniging als dusdanig dingen naar de toekennig van twee

l'octroi de deux types de subvention : une subvention de base, destinée aux frais de fonctionnement de l'association et une subvention pour fonction consultative lorsque l'association exerce pareille fonction.

De même, tout promoteur d'un projet agréé peut demander une subvention pour projet; rien n'empêche une association agréée de demander également cette subvention, pour autant qu'elle soit l'initiatrice d'un projet répondant à la définition de l'article 3.

Le montant des subventions est établi conformément aux règles arrêtées par le Gouvernement sur la base de l'article 10 et correspond à une fraction de l'enveloppe disponible pour le subventionnement des associations et des projets.

Il est prévu que le total des subventions pour projet ne peut excéder le quart du total des subventions de base et des subventions pour fonction consultative allouées aux associations car, s'il semble nécessaire de permettre le financement de projets qui n'entrent pas dans le cadre d'une organisation régulière, il est indispensable de ne pas privilégier ce type d'initiative par rapport à l'action coordonnée et organisée de long terme, menée classiquement par les associations agréées, et donc de le maintenir dans une proportion réduite.

Le paragraphe 3 comporte des règles tendant, d'une part, à l'information du demandeur quant à la liquidation de sa subvention et, d'autre part, à la protection de ses intérêts financiers en cas de retard de paiement de la subvention. L'octroi d'intérêts de retard constitue un élément essentiel pour les associations qui doivent elles-mêmes supporter la charge financière de leurs engagements et ont régulièrement à affronter des problèmes de trésorerie.

Article 10

L'article 10 charge le Gouvernement d'arrêter les règles d'évaluation de subventions, règles qui doivent notamment intégrer les différents paramètres énumérés par cet article.

Le paragraphe 2 énonce deux règles qui semblent aller de soi mais qui ont été reprises dans l'ordonnance pour éviter toute équivoque.

Un même facteur d'évaluation tel qu'une même activité, publication ou tout autre élément, ne peut être pris en considération qu'une seule fois, soit au niveau de l'association membre, soit au niveau de la fédération.

De même, une activité déjà subventionnée par une autre autorité publique ne pourra être prise en considération qu'au prorata de sa part non déjà subventionnée.

soorten subsidies : een basissubsidie voor de werkingskosten van de vereniging en een subsidie voor de raadgevende taak wanneer zij zo'n taak vervult.

Tevens kan elke initiatiefnemer van een erkend project om een subsidie voor een project vragen. Niets belet een erkende vereniging om ook deze subsidie aan te vragen voor zover zij initiatiefneemster is van een project dat beantwoordt aan de definitie van artikel 3.

Het bedrag van de subsidies wordt bepaald overeenkomstig de door de regering op grond van artikel 10 vastgestelde regels en stemt overeen met een deel van de beschikbare kredieten voor het subsidiëren van verenigingen en projecten.

De projectsubsidies mogen in totaal niet meer bedragen dan een vierde van het totaal van de basissubsidies en van de subsidies die worden toegekend voor het vervullen van de raadgevende taak. Het is weliswaar noodzakelijk de financiering mogelijk te maken van projecten die niet in het kader van een geregelde organisatie passen, maar er mag niet meer aandacht worden besteed aan dit soort initiatieven en minder aan de gecoördineerde actie op lange termijn die doorgaans door de erkende verenigingen wordt gevoerd. Dit moet dus beperkt blijven.

In de derde paragraaf zijn de regels opgenomen die ertoe strekken enerzijds de aanvrager in te lichten over de betaling van zijn subsidie en anderzijds over de bescherming van zijn financiële belangen in geval van vertraging bij het betalen van de subsidie. Het toekennen van een moratoire rente is van essentieel belang voor de verenigingen die zelf de financiële last van hun verbintenissen moeten dragen en die geregeld met liquiditeitsmoeilijkheden te kampen hebben.

Artikel 10

Artikel 10 draagt de regering op de evaluatieregels voor de subsidies vast te stellen. De verschillende parameters die in dit artikel zijn opgesomd, dienen in deze regels te worden vervat.

In paragraaf 2 zijn twee, op het eerste gezicht vanzelfsprekende, regels vermeld om misverstanden te vermijden.

Een evaluatiecriterium zoals eenzelfde activiteit of publicatie of enig ander element mag slechts éénmaal in aanmerking worden genomen, hetzij voor de vereniging die lid is, hetzij voor het verbond.

Een activiteit die reeds door een andere overheidsinstelling wordt gesubsidieerd, kan slechts naar evenredigheid van het niet-gesubsidieerde gedeelte ervan in aanmerking worden genomen.

Article 11

L'article 11 impose au Service de l'Écodéveloppement urbain de rédiger un rapport annuel comprenant l'identité et l'activité du bénéficiaire ainsi que le montant qui lui a été attribué et les données principales de calcul de sa subvention. Ce rapport est transmis au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale de manière à permettre un contrôle systématique et ainsi de l'application de l'ordonnance.

Marie NAGY (F)
Philippe DEBRY (F)
Alain ADRIAENS (F)

Artikel 11

Artikel 11 verplicht de Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling een jaarverslag op te stellen waarin de identiteit en de activiteit van de begunstigde, het bedrag dat hem wordt toegekend en de belangrijkste elementen voor het berekenen van de subsidie zijn vermeld. Dit verslag wordt overgelegd aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad teneinde een systematische en gemakkelijke controle van de toepassing van de ordonnantie mogelijk te maken.

PROPOSITION D'ORDONNANCE

**relative au subventionnement
des associations et des projets
en vue de la promotion
de l'écodéveloppement urbain**

**CHAPITRE 1^{er}
Dispositions générales**

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Le subventionnement des associations et des projets par la présente ordonnance a pour objectif la promotion de l'écodéveloppement urbain en Région de Bruxelles-Capitale.

Article 3

Pour l'application de la présente ordonnance il faut entendre par :

- 1° « association » : tout groupement de personnes privées physiques ou morales qui, dans une des matières visées à l'article 6, § 1^{er}, I, II, III, IV, V, VII et X de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993, tend à contribuer, en l'absence de tout but de lucre, qu'il soit direct ou indirect, à la réalisation de l'objectif visé à l'article 2.
- 2° « L'organe consultatif » : l'organe créé par voie d'arrêté ou d'ordonnance chargé d'une compétence d'avis dans une ou plusieurs des matières visées à l'article 6, I, II, III, IV, V, VII et X de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 et désigné par le Gouvernement pour l'application de la présente ordonnance.
- 3° « fédération d'associations » : tout groupement d'associations qui répond lui-même à la définition de l'association au sens du 1° du présent article.
- 4° « fonction consultative » : toute activité consultative d'une association, au sein d'un organe créé par le légis-

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

**met betrekking tot het subsidiëren
van verenigingen en projecten
ter bevordering van de
ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling**

**EERSTE HOOFDSTUK
Algemene bepalingen**

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het subsidiëren van verenigingen en projecten door deze ordonnantie heeft tot doel de ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te bevorderen.

Artikel 3

Voor de toepassing van deze ordonnantie dient te worden verstaan onder :

- 1° «vereniging» : elke groepering van privaatrechtelijke natuurlijke of rechtspersonen die, in één van de aangelegenheden bedoeld in artikel 6, § 1, I, II, III, IV, V, VII en X van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993, ertoe strekt zonder enig direct of indirect winstgevend doel, bij te dragen tot de verwezenlijking van het doel gesteld in artikel 2.
- 2° «raadgevend orgaan» : het orgaan dat bij wege van besluit of ordonnantie is opgericht, en ermee belast is advies uit te brengen over één of verschillende van de aangelegenheden bedoeld in artikel 6, § 1, I, II, III, IV, V, VII en X van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en dat door de regering is aangewezen met het oog op de toepassing van deze ordonnantie.
- 3° «verbond van verenigingen» : elke groepering van verenigingen die zelf beantwoordt aan de definitie van de vereniging in de zin van 1° van dit artikel.
- 4° «raadgevende taak» : elke raadgevende activiteit van een vereniging in een door de gewestelijke of federale

lateur régional ou fédéral disposant d'une compétence dans le champ défini à l'article 2.

5° « projet en matière d'écodéveloppement urbain » toute activité présentant un caractère inhabituel ou temporaire, et qui, dans une des matières visées à l'article 6, § 1er, I, II, III, IV, V, VII et X de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993, tend à contribuer en l'absence de tout but de lucre, qu'il soit direct ou indirect, à la réalisation de l'objectif visé à l'article 2.

6° « subvention » : toute subvention visée par les articles 55 à 58 de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat.

Article 4

Il est institué en Région de Bruxelles-Capitale, un service interministériel à gestion séparée, dénommé « le Service de l'Ecodéveloppement urbain », qui est chargé de l'agrément des associations et des projets en matière d'écodéveloppement urbain ainsi que du calcul et de l'attribution des subventions leur revenant.

Les crédits prévus pour le subventionnement des associations et projets en matière d'écodéveloppement urbain sont exclusivement affectés au Service de l'Ecodéveloppement urbain qui les répartit conformément aux règles de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution.

Le Gouvernement arrête les règles d'organisation et de fonctionnement du Service de l'Ecodéveloppement urbain conformément à l'article 140 de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat.

Article 5

Le Gouvernement détermine les catégories d'associations selon leur champ d'activité, à but spécifique ou non.

Chaque association qui répond aux conditions énumérées par les articles 3 et 6 de l'ordonnance doit pouvoir être reprise dans une catégorie ainsi déterminée.

Article 6

Pour être agréée, une association doit :

1° répondre au prescrit de la loi du 27 juin 1921 relative aux associations sans but lucratif;

wetgever opgericht orgaan dat bevoegd is op het gebied bepaald in artikel 2.

5° «project inzake ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling»: elke ongewone of tijdelijke activiteit die, in één van de aangelegenheden bedoeld in artikel 6, § 1, I, II, III, IV, V, VII en X van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993, zonder enig direct of indirect winstgevend doel, beoogt bij te dragen tot de verwezenlijking van het doel gesteld in artikel 2.

6° «subsidie»: elke subsidie bedoeld in de artikelen 55 tot 58 van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit.

Artikel 4

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt een interministeriële dienst met afzonderlijk beheer opgericht, genaamd de «Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling», die belast is met de erkenning van de verenigingen en de projecten in verband met ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling en met de berekening en de toekenning van de subsidies die hen toekomen.

De kredieten voor het subsidiëren van de verenigingen en de projecten inzake ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling worden uitsluitend toegewezen aan de Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling, die ze verdeelt volgens de regels van deze ordonnatie en van de uitvoeringsbesluiten.

De regering stelt de regels vast voor de organisatie en de werking van de Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling overeenkomstig artikel 140 van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit.

Artikel 5

De regering bepaalt de categorieën van verenigingen volgens hun territoriale werkingssfeer en volgens het soort activiteit, al dan niet met een bepaald doel.

Elke vereniging die voldoet aan de voorwaarden gesteld in de artikelen 3 en 6 van de ordonnantie moet in een aldus vastgestelde categorie kunnen worden ingedeeld.

Artikel 6

Om erkend te worden moet een vereniging :

1° voldoen aan de wet van 27 juni 1921 met betrekking tot de verenigingen zonder winstgevend doel;

- 2° avoir son siège social dans la Région de Bruxelles-Capitale ou exercer de manière régulière des activités visées au 1° de l'article 3 sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 3° Compter au moins un an d'activité au moment de la demande d'agrément;
- 4° tenir une comptabilité permettant le contrôle financier de l'affectation des subventions;
- 5° produire annuellement un budget, un programme d'activités, les comptes de l'année écoulée, un rapport d'activités ainsi que toutes autres informations établissant la réalisation des conditions d'agrément;
- 6° faire couvrir la responsabilité civile de l'association et de ses membres par une assurance.

Article 7

Le Gouvernement arrête les conditions d'agrément propres à chacune des catégories d'associations qu'il détermine conformément à l'article 5 ainsi que les conditions d'agrément des projets en matière d'écodéveloppement urbain.

Article 8

Le Service de l'Écodéveloppement urbain accorde, refuse et retire l'agrément après avoir obtenu l'avis de l'organe consultatif compétent désigné par le Gouvernement.

Lorsqu'aucun organe consultatif n'a pu être consulté faute d'avoir été désigné dans la matière concernée, la décision du Service de l'Écodéveloppement urbain mentionne ce fait dans sa décision.

Lorsque l'association concernée siège auprès de l'organe consultatif compétent, ses représentants ne peuvent assister aux délibérations et n'ont pas le droit de vote.

A défaut de sa communication dans les deux mois de la saisine, l'avis de l'organe consultatif compétent est présumé favorable, selon le cas, à l'agrément ou à son maintien.

Lorsqu'une demande d'agrément demeure sans réponse durant plus de quatre mois à dater de sa réception par le Service de l'Écodéveloppement urbain, le demandeur peut adresser à celui-ci un rappel par voie recommandée avec accusé de réception. En l'absence de réponse dans un délai

- 2° haar maatschappelijke zetel hebben in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geregeld activiteiten uitoefenen zoals bedoeld in 1° van artikel 3;
- 3° ten minste één jaar werkzaam zijn op het ogenblik van de aanvraag tot erkenning;
- 4° een boekhouding voeren die een financiële controle van de besteding van de subsidies mogelijk maakt;
- 5° jaarlijks een begroting, een activiteitenprogramma, de rekeningen van het afgelopen jaar, een activiteitenverslag en alle andere inlichtingen voorleggen waaruit blijkt dat de voorwaarden voor de erkenning zijn vervuld.
- 6° voor de vereniging en voor haar leden een verzekering voor burgerrechtelijke aansprakelijkheid afsluiten.

Artikel 7

De regering stelt de erkenningsvoorwaarden vast voor elk van de categorieën van verenigingen die zij overeenkomstig artikel 5 bepaalt en de voorwaarden voor de erkenning van de projecten inzake ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling.

Artikel 8

De erkenning wordt door de Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling verleend, geweigerd en ingetrokken nadat hij het advies van het door de regering aangewezen bevoegde raadgevend orgaan heeft ontvangen.

Indien geen enkel raadgevend orgaan om advies is verzocht omdat er voor de betrokken aangelegenheid geen werd aangewezen, wordt daarvan melding gemaakt in de beslissing van de Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling.

Indien de betrokken vereniging zitting heeft in het bevoegde raadgevend orgaan mogen de vertegenwoordigers ervan niet deelnemen aan de beraadslagingen en hebben zij geen stemrecht.

Indien het advies van het bevoegde raadgevend orgaan binnen twee maanden na de aanhangigmaking niet ter kennis wordt gebracht, wordt het geacht, naar gelang van het geval gunstig te zijn voor het verlenen van de erkenning of voor het behoud hiervan.

Indien een vraag om erkenning gedurende meer dan vier maanden nadat deze bij de Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling is ingekomen onbeantwoord blijft, mag de aanvrager deze door middel van een aangekend schrijven met ontvangstbewijs een rappelbrief zen-

de trente jours à dater de la réception du rappel, l'agrément est censé accordé.

Le Service de l'Écodéveloppement urbain peut proroger d'une même délai, le délai de quatre mois visé à l'alinéa précédant moyennant modification au demandeur de sa décision de prorogation avant l'expiration du dit délai.

L'agrément est retiré lorsque l'association ne réunit plus les conditions énoncées par les articles 3 et 6 de la présente ordonnance.

CHAPITRE II Les subventions

Article 9

§ 1^{er}. Dans les limites des crédits budgétaires, le Service de l'Écodéveloppement urbain peut allouer à chaque association agréée les subventions annuelles suivantes :

- 1° une subvention de base destinée au fonctionnement général de l'association;
- 2° s'il échet, une subvention pour fonction consultative.

Il peut conclure avec chaque association un plan pluriannuel déterminant les montants alloués, les modalités de paiement et les conditions auxquelles l'association doit répondre pour ouvrir le droit au paiement. Le plan a une durée maximum de six ans.

§ 2. Le Service de l'Écodéveloppement urbain peut attribuer au promoteur de chaque projet en matière d'écodéveloppement urbain, qu'il soit ou non une association agréée, une subvention pour ce projet.

Le total des subventions pour les projets ne peut excéder le quart du total des subventions de base et des subventions pour fonctions consultatives allouées aux associations.

§ 3. Toute décision emportant octroi de subvention est notifiée à l'association ou au promoteur concerné dans le délai déterminé par le Gouvernement et mentionne les modalités et les délais de la liquidation.

Passé les délais prévus à l'alinéa 1^{er}, les subventions restant dues porteront intérêts de retard au taux d'intervention

den. Bij gebrek aan een antwoord binnen dertig dagen na ontvangst van de rappelbrief wordt de erkenning geacht te zijn toegekend.

De Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling mag de in het vorige lid bedoelde termijn van vier maanden met eenzelfde termijn verlengen mits hij de aanvrager hiervan vóór het verstrijken van de genoemde termijn kennis geeft.

De erkenning wordt ingetrokken indien de vereniging niet meer voldoet aan alle in de artikelen 3 en 6 van deze ordonnantie gestelde voorwaarden.

HOOFDSTUK II De subsidies

Artikel 9

§ 1. De Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling kan, binnen de perken van de begrotingskredieten, aan elke erkende vereniging de volgende jaarlijkse subsidies toekennen:

- 1° een basissubsidie voor de algemene werking van de vereniging;
- 2° in voorkomend geval, een subsidie voor het vervullen van de raadgevende taak.

De Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling kan met elke vereniging een meerjarenplan opstellen waarbij de toegekende bedragen, de wijze van betaling en de voorwaarden waaraan de vereniging moet voldoen om recht te hebben op de betaling worden vastgesteld. Dit plan heeft een maximale duur van zes jaar.

§ 2. De Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling kan de initiatiefnemer van elk project inzake ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling, die al dan niet een erkende vereniging is, een subsidie toekennen voor dit project.

De subsidies voor de projecten mogen in totaal niet meer bedragen dan een vierde van het totaal van de basissubsidies en van de subsidies die aan de verenigingen worden toegekend voor het vervullen van de raadgevende taak.

§ 3. Aan de betrokken vereniging of initiatiefnemer wordt binnen de door de regering gestelde termijn kennis gegeven van elke beslissing tot toekenning van een subsidie en van de wijze en de termijnen van de betaling.

Na het verstrijken van de in het eerste lid gestelde termijnen brengen de nog verschuldigde subsidies zonder

supérieur de la Banque nationale du jour de l'échéance, sans mise en demeure préalable.

Ces intérêts seront capitalisés annuellement conformément aux règles de l'article 1154 du Code civil, l'échéance de la date prévue pour la liquidation des subventions emportant le plein droit sommation au sens de cette disposition.

Article 10

§ 1^{er}. Le Gouvernement arrête, par catégorie d'association et par type de subvention, les règles d'évaluation des subventions, en tenant compte notamment de l'évolution des prix, du nombre de membres, de la quantité et de la qualité des activités menées, de la quantité et la qualité des publications et de l'importance de la participation aux organes consultatifs.

Le Gouvernement arrête également les règles d'évaluation des subventions pour projet.

§ 2. Les règles d'évaluation des subventions propres aux fédérations d'associations sont établies de telle manière que les activités qui sont prises en considération pour l'évaluation de subventions des associations membres ne puissent être retenues pour l'évaluation de la subvention de la fédération.

Pour la détermination du montant des subventions allouées à une association ou un projet en matière d'écodéveloppement, il n'est tenu compte des activités ou des publications subventionnées par une autorité autre que le Service de l'Écodéveloppement urbain que dans une proportion égale à la part non subventionnée par l'autorité autre de l'activité ou la publication considérée.

CHAPITRE III Contrôles et sanctions

Article 11

Le Service de l'Écodéveloppement urbain rédige annuellement un rapport d'activités qui mentionne l'identité et l'activité de tout bénéficiaire d'une ou de subventions octroyées sur la base de la présente ordonnance, ainsi que le montant de la ou des subventions et les principales données ayant permis leur détermination.

Le rapport visé au présent article est transmis au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale au plus tard le 30 juin de l'année suivant celle à laquelle il se rapporte.

voorafgaande aanmaning moratoire rente op tegen het bovenste interventietarief van de Nationale Bank op de valdatum.

Overeenkomstig de regels gesteld in artikel 1154 van het burgerlijk wetboek wordt deze rente jaarlijks gekapitaliseerd en geldt het verstrijken van de gestelde termijn voor het betalen van de subsidies van rechtswege als aanmaning in de zin van deze bepaling.

Artikel 10

§ 1. De regering legt per categorie van verenigingen en soort van subsidie evaluatieregels voor de subsidies vast, waarbij rekening wordt gehouden met onder meer de evolutie van de prijzen, het aantal leden, het aantal en de kwaliteit van de activiteiten, het aantal en de kwaliteit van de publikaties en het belang van de participatie in de raadgevende organen.

De regering stelt eveneens de evaluatieregels vast voor de projectsubsidies.

§ 2. De evaluatieregels voor de specifieke subsidies voor de verbonden van verenigingen worden zo vastgesteld dat de activiteiten die in aanmerking worden genomen bij het evalueren van de subsidies van de verenigingen die er lid van zijn niet in aanmerking kunnen worden genomen bij de beoordeling van de subsidie van het verbond.

Voor het bepalen van het bedrag van de subsidies die aan een vereniging of voor een project inzake ecologisch verantwoorde ontwikkeling worden toegekend, wordt er met de activiteiten of de publikaties die reeds door een andere overheidsinstelling dan de Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling worden gesubsidieerd, slechts rekening gehouden naar evenredigheid van het niet door de andere overheidsinstelling gesubsidieerde gedeelte van de activiteit of publikatie in kwestie.

HOOFDSTUK III Controle en straffen

Artikel 11

De Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling stelt jaarlijks een activiteitenverslag op waarin de identiteit en de activiteit van elke begunstigde van één of meer subsidies die zijn toegekend op grond van de ordonnantie, het bedrag ervan en de belangrijkste gegevens aan de hand waarvan ze konden worden bepaald, zijn vermeld.

Het in dit artikel bedoelde verslag wordt uiterlijk op 30 juni van het jaar volgend op dat waarop het betrekking heeft aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad overgelegd.

Article 12

La justification de l'utilisation des subventions est assurée par la conservation, pendant cinq ans, de toutes les pièces justificatives par l'association ou le promoteur bénéficiaire qui tient ces documents, ainsi que ceux visés à l'article 6, 4°, 5° et 6° de la présente ordonnance, à la disposition des fonctionnaires chargés par le Gouvernement de leur vérification sur place.

Article 13

Sans préjudice de l'application des dispositions du Code pénal, toute déclaration inexacte ou toute fraude commise en vue d'obtenir une subvention entraîne, outre l'obligation de restitution de la subvention indûment perçue, la perte du droit à une quelconque subvention pendant deux années.

Article 14

La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Le 19 mars 1996.

Marie NAGY (F)
Philippe DEBRY (F)
Alain ADRIAENS (F)

Artikel 12

De rechtvaardiging van het gebruik van de subsidies wordt gewaarborgd door het feit dat alle bewijsstukken gedurende vijf jaar worden bewaard door de vereniging of de begunstigde initiatiefnemer van een project, die deze stukken en die bedoeld in artikel 6, 4°, 5° en 6° van deze ordonnantie ter beschikking houdt van de ambtenaren die door de regering worden belast met het onderzoek ervan ter plaatse.

Artikel 13

Onverminderd de toepassing van de bepalingen van het strafwetboek, heeft elke onjuiste verklaring of elk bedrog gepleegd om een subsidie te verkrijgen de verplichte terugbetaling van de ten onrechte ontvangen subsidie en het verlies van het recht op enigerlei subsidie gedurende twee jaar tot gevolg.

Artikel 14

Deze ordonnantie treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

19 maart 1996.

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1995-1996

10 MAI 1996

PROPOSITION D'ORDONNANCE

**relative au subventionnement
des associations et des projets
en vue de la promotion
de l'écodéveloppement urbain**

(déposée par Mme Marie Nagy,
MM. Philippe Debry et Alain Adriaens) (F)

Développements

Longtemps pris en charge par les seules associations, le souci de la protection, de la promotion de l'environnement urbain et de son écodéveloppement est, depuis quelques années, devenu un enjeu pris en compte par les autorités publiques. Le rôle pionnier des associations ne fait en la matière de doute pour personne.

Par ailleurs, le rôle vital des associations dans le processus démocratique est désormais universellement reconnu. En témoigne, tout particulièrement, l'Agenda 21 résultant de la Conférence de Rio qui recommande aux autorités publiques d'associer des organisations non gouvernementales à l'élaboration de leurs politiques visant à promouvoir un développement durable.

Situation actuelle

Les subventions octroyées aujourd'hui aux associations sont tout à fait ponctuelles et ne répondent à aucune règle systématique. Il s'agit le plus souvent de subventions octroyées au titre de recherches, sans que le détail en soit clairement connu.

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1995-1996

10 MEI 1996

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**met betrekking tot het subsidiëren
van verenigingen en projecten
ter bevordering van de
ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling**

(ingediend door mevrouw Marie Nagy,
de heren Philippe Debry en Alain Adriaens) (F)

Toelichting

Gedurende lange tijd hebben alleen de verenigingen aandacht besteed aan de bescherming en de bevordering van het stadsmilieu en aan de ecologisch verantwoorde ontwikkeling van de stad. Sinds enkele jaren heeft ook de overheid daarvoor aandacht. Iedereen is het erover eens dat de verenigingen dienaangaande baanbrekend werk hebben verricht.

Anderzijds wordt thans algemeen erkend dat de verenigingen een essentiële rol spelen in de democratie. Dit blijkt meer in het bijzonder uit de Agenda 21 van de Conferentie van Rio die de overheid aanraadt niet-gouvernementele organisaties te betrekken bij het opzetten van hun beleid ter bevordering van een duurzame ontwikkeling.

Huidige situatie

De subsidies die op dit ogenblik aan de verenigingen worden toegekend, zijn gericht en hiervoor wordt geen systematische regel toegepast. Meestal betreft het subsidies die worden toegekend voor onderzoeken zonder dat er duidelijkheid bestaat over wat het precies gaat.

Il en résulte plusieurs effets dommageables. Tout d'abord, les associations doivent se livrer à une véritable course à la subvention, course qui est sans cesse à recommencer puisqu'il est rare que les subventions octroyées permettent une programmation pluriannuelle. Ensuite, il est difficile de juger du degré d'efficacité de ces conventions et donc de la bonne utilisation des crédits octroyés, in fine, par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Enfin, un tel système d'octroi de subventions au coup par coup, n'est pas de nature à assurer aux associations une action autonome et exempte de pressions.

Objectifs poursuivis

Le principal objectif de la proposition est d'assurer la pérennité et l'efficacité de l'action des associations œuvrant dans les domaines de la protection de l'environnement et de l'écodéveloppement urbain à Bruxelles. En outre, un tel système assurera une indépendance aux associations qui leur permettra de se consacrer sans entrave et sans pression aux missions qu'elles se sont assignées.

En ce qui concerne le champ d'action des associations et des projets visés, la proposition a entre autres, pour objectif de créer un outil, le Service de l'Écodéveloppement urbain, qui permette une action concertée entre les différents ministères concernés en vue de l'amélioration de la qualité de la vie à Bruxelles.

Par conséquent et pour autant qu'ils contribuent à un écodéveloppement urbain de qualité ou, autrement dit, à l'amélioration de la qualité de la vie à Bruxelles, les projets et les associations actives dans les matières énoncées à l'article 6, I, II, III, IV, V, VII et X de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, pourront solliciter une aide financière sur base de l'ordonnance.

Ces matières sont celles relatives à l'aménagement du territoire, l'environnement et la politique de l'eau, la rénovation rurale et la conservation de la nature, la politique agricole, le logement, la politique de l'énergie, les travaux publics et le transport.

Le concept d'« écodéveloppement urbain » utilisé dans l'ordonnance doit donc être compris comme regroupant l'ensemble des facteurs de l'écodéveloppement urbain pris dans un sens qui correspond aux compétences traditionnellement reprises sous l'appellation « environnement » mais également l'ensemble des composantes du cadre de vie à Bruxelles telles que le logement, la mobilité, les infrastructures publiques et certains aspects de la politique de l'énergie.

Dit heeft verschillende nadelige gevolgen. In de eerste plaats moeten de verenigingen strijden voor het verkrijgen van subsidies en deze strijd houdt nooit op omdat er op basis van de verleende subsidies slechts zelden een meerjarenprogramma kan worden opgesteld. Vervolgens kan moeilijk worden geoordeeld in hoeverre deze overeenkomsten efficiënt zijn en dus of de kredieten die door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad worden toegekend goed worden aangewend. Ten slotte brengt een dergelijke regeling waarbij de subsidies telkens geval per geval worden toegekend met zich dat de verenigingen niet autonoom kunnen werken en dat er op hen pressie kan worden uitgeoefend.

Doelstellingen

Het hoofddoel van het voorstel bestaat erin ervoor te zorgen dat de verenigingen die ijveren voor de bescherming van het milieu en de ecologisch verantwoorde ontwikkeling in Brussel continu en doeltreffend kunnen werken. Bovendien waarborgt een dergelijke regeling aan de verenigingen de onafhankelijkheid die het hen zal mogelijk maken zich zonder belemmering en zonder pressie toe te leggen op de taken die zij zich hebben opgelegd.

Wat de werkingssfeer van de verenigingen en van de projecten in kwestie betreft, strekt het voorstel er onder andere toe een «Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling» op te richten om een na overleg met de verschillende betrokken ministeries opgezette actie mogelijk te maken teneinde de kwaliteit van het leven in Brussel te verbeteren.

Dientengevolge, en voor zover zij bijdragen tot een kwalitatief hoogstaande ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling, of anders gezegd tot de verbetering van de kwaliteit van het leven in Brussel, kunnen de projecten en de verenigingen die zich bezighouden met de materies vermeld in artikel 6, I, II, III, IV, V, VII en X van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, op grond van de ordonnantie om financiële steun vragen.

Het betreft volgende aangelegenheden : ruimtelijke ordening, leefmilieu, waterbeleid, landinrichting, natuurbehoud, landbouwbeleid, huisvesting, energiebeleid, openbare werken en vervoer.

In het begrip «ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling» dat in de ordonnantie wordt gebruikt, zitten alle factoren vervat die betrekking hebben op de ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling in de betekenis die overeenstemt met de bevoegdheden die traditioneel bij «leefmilieu» thuishoren maar tevens het geheel van de componenten van het leefklimaat in Brussel zoals de huisvesting, de mobiliteit, de openbare infrastructuur en bepaalde aspecten van het energiebeleid.

C'est donc l'idée de l'« environnement physique des cités » à laquelle fait référence le Guide de l'Agenda 21 (1) qui fait l'objet, pour ce qui est du soutien des initiatives privées et publiques en marge de l'appareil administratif d'une gestion intégrée à l'ensemble des matières que nous avons énoncées ci-dessus.

Il appartiendra au Service de l'Écodéveloppement urbain d'apprécier si et dans quelle mesure, un projet déterminé ou une association contribuent à la promotion de l'écodéveloppement urbain.

Les associations ne peuvent, bien entendu, avoir un but lucratif.

Mécanismes

Deux types de subvention peuvent être octroyés : une aide au fonctionnement général de l'association (selon le type d'association, défini dans l'article 3) et une aide au projet.

C'est un service interministériel à gestion séparée qui est chargé d'agréer les associations et les projets, afin d'assurer un examen serein des demandes et de juger du respect des conditions édictées par l'ordonnance et ses arrêtés d'application. Il est assisté dans sa tâche par l'organe consultatif compétent dans chaque matière particulière et désigné par le Gouvernement à cette fin.

En ce qui concerne les critères de subvention, citons l'évolution des prix concernés, le nombre et la qualité des activités, le nombre de membres, la qualité des publications et la participation à des organes consultatifs régionaux ou fédéraux.

En définitive, une association agréée peut si elle ne répond plus aux conditions, se voir retirer l'agrément. De même, s'il apparaît qu'un projet subventionné l'a été de façon manifestement non fondée, sur base d'informations tronquées fournies par l'association, celle-ci peut se voir obligée de rétrocéder tout ou partie de la subvention allouée pour le projet litigieux. En outre, l'association peut se voir refuser l'accès à toute subvention pour une période de deux ans.

Wat de steun voor privé- en openbare initiatieven buiten het ambtelijk apparaat betreft, dient voor het geheel van de hiervoren vermelde aangelegenheden een geïntegreerd beheer te worden gevoerd volgens het denkbeeld van «het milieu van de steden» waarvan dus sprake is in de Gids van de Agenda 21 (1).

De Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling zal moeten uitmaken of en in hoeverre een bepaald project of een vereniging bijdragen tot de bevordering van de ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling.

De verenigingen mogen uiteraard geen winstoogmerk hebben.

Mechanismen

Er kunnen twee soorten subsidies worden toegekend : steun voor de algemene werking van de vereniging (volgen het soort vereniging, bepaald in artikel 3) en steun voor een project.

Ter wille van een onpartijdig onderzoek van de aanvragen en om te oordelen of aan de voorwaarden gesteld in de ordonnantie en in de uitvoeringsbesluiten is voldaan, wordt een interministeriële dienst met afzonderlijk beheer belast met de erkenning van de verenigingen en de projecten. Deze dienst wordt bijgestaan door het raadgevend orgaan dat voor elk van de aangelegenheden bevoegd is en dat daartoe door de regering wordt aangewezen.

Voor het toekennen van een subsidie worden onder meer volgende criteria gehanteerd: de evolutie van de betrokken prijzen, het aantal en de kwaliteit van de activiteiten, het aantal leden, de kwaliteit van de publikaties en de medewerking aan gewestelijke of federale raadgevende organen.

Ten slotte kan een vereniging die niet meer aan de voorwaarden voldoet haar erkenning verliezen. Indien blijkt dat een project kennelijk ten onrechte werd gesubsidieerd op grond van onvolledige inlichtingen van de vereniging, kan deze ertoe worden verplicht het bedrag geheel of gedeeltelijk terug te betalen. Bovendien is het mogelijk deze vereniging gedurende twee jaar het recht op een subsidie te onzeggen.

(1) Guide le l'Agenda 21, Partenariat Mondial pour l'Environnement et le Développement, N.U., 1992, p. 47 et s.

(1) Gids van de Agenda 21, Wereldpartnership voor het Leefmilieu en de Ontwikkeling, V.N., 1992, bladzijde 47 en volgende.

Commentaire des articles

Article 2

Cet article définit l'objectif global que le Gouvernement doit poursuivre dans son soutien financier aux associations qui œuvrent à la promotion de l'écodéveloppement urbain et aux projets particuliers poursuivant le même objectif. L'intervention régionale accordée sur base de l'ordonnance ne pourra donc profiter qu'aux associations et actions, s'inscrivant dans une optique de promotion de l'écodéveloppement et de la qualité de la vie en Région de Bruxelles-Capitale dans les domaines cités à l'article 3, 1° et selon l'approche décrite dans les développements.

Article 3

Cet article comporte la définition de termes employés par l'ordonnance et non autrement définis.

Il est important de souligner en ce qui concerne la définition de l'association, que seules entrent en ligne de compte pour l'octroi d'une subvention en application de l'ordonnance :

– les associations qui agissent, avec pour objectif principal la promotion de l'écodéveloppement urbain en Région de Bruxelles-Capitale, dans des matières visées à l'article 6, premier paragraphe, I, II, III, IV, V, VII et X de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 étant :

l'aménagement du territoire, l'environnement et la politique de l'eau, la rénovation rurale et la conservation de la nature, la politique agricole, le logement, la politique de l'énergie, les travaux publics et le transport;

– et qui ne poursuivent pas, que ce soit directement ou indirectement, un but de lucre.

Ne sont donc à considérer comme associations au sens de la présente ordonnance ni les groupements de protection d'intérêt liés à la personne de leurs membres, ni les groupements qui constituent l'instrument d'une stratégie de quelque société commerciale.

En ce qui concerne la définition des « organes consultatifs », celle-ci recouvre l'ensemble des organes consultatifs compétents dans les matières visées au 1° et au 5° de l'article 3 et désignés par le Gouvernement en vue de l'application de l'ordonnance dont proposition. Ces organes seront appelés conformément à l'article 8, à formuler un avis à la demande du Service de l'Écodéveloppement urbain avant toute décision d'octroi ou de refus ou de retrait d'agrément.

Commentaar bij de artikelen

Artikel 2

In dit artikel wordt het algemene doel omschreven dat de regering dient na te streven met haar financiële steun aan verenigingen en bijzondere projecten die ijveren voor de bevordering van de ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling. Alleen de verenigingen en acties die de bevordering van de ecologisch verantwoorde ontwikkeling en van het leefklimaat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beogen op de gebieden vermeld in artikel 3, 1° en volgens de in de toelichting beschreven benadering, kunnen aanspraak maken op de financiële steun die door het Gewest wordt toegekend op grond van de ordonnantie.

Artikel 3

In dit artikel is de definitie opgenomen van termen die in de ordonnantie worden gebruikt en niet nader zijn omschreven.

In verband met de omschrijving van de vereniging, zij erop gewezen dat, met toepassing van de ordonnantie, voor het toekennen van een subsidie uitsluitend in aanmerking komen:

– de verenigingen wier voornaamste doel erin bestaat de ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te bevorderen en die zich bezighouden met de aangelegenheden bedoeld in artikel 6, eerste paragraaf, I, II, III, IV, V, VII en X van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, te weten:

ruimtelijke ordening, leefmilieu, waterbeleid, landinrichting, natuurbehoud, landbouwbeleid, huisvesting, energiebeleid, openbare werken en vervoer;

– en die, noch rechtstreeks noch onrechtstreeks, enig winstgevend doel hebben.

De organisaties die de belangen van hun leden beschermen en de organisaties opgezet in het kader van de strategie van een handelsvennootschap, worden niet beschouwd als verenigingen in de zin van deze ordonnantie.

Als «raadgevende organen» worden beschouwd alle raadgevende organen die bevoegd zijn voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 3, 1° en 5°, en die door de regering zijn aangewezen met het oog op de toepassing van de voorgestelde ordonnantie. Overeenkomstig artikel 8 dienen deze organen op verzoek van de Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling advies uit te brengen alvorens een erkenning wordt verleend, geweigerd of ingetrokken.

Article 4

La présente ordonnance institue un Service interministériel de l'écodéveloppement urbain, dénommé ci-après, « le Service de l'Écodéveloppement urbain », chargé de l'agrément des associations et des projets, ainsi que du calcul et de l'attribution de la subvention leur revenant. Ce service est à gestion séparée au sens de l'article 140 de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat. La création de pareil service permet un traitement global et uniforme des crédits qui seront affectés dorénavant au soutien des associations et actions en matière d'écodéveloppement urbain, puisqu'en effet, ce service disposera, conformément à la réglementation fédérale applicable, d'un budget propre, séparé de celui des départements. Le Service de l'Écodéveloppement urbain examinera chaque demande au regard des règles d'évaluation, de l'ensemble des fonds disponibles et, de l'ensemble des demandes de subventions. Cette uniformisation renforcera l'égalité de traitement des demandeurs de subventions.

L'ensemble des crédits prévus pour le subventionnement des associations et projets en matière d'écodéveloppement urbain seront rassemblés à l'avenir en une dotation, laquelle fournira l'essentiel des recettes du Service de l'Écodéveloppement urbain.

Article 5

Le Gouvernement est invité, à déterminer des règles d'appréciation qui soient adaptées à chacune des catégories qu'il détermine. Il ne nous a pas paru opportun d'énoncer par voie d'ordonnance les différentes catégories d'associations. Un mode souple de définition des catégories nous semblant plus à même de permettre des adaptations dans une matière susceptible d'évolution. Cependant il est bien entendu que chacune des associations doit pouvoir être reprise dans une catégorie. La détermination des catégories ne pouvant aboutir à écarter involontairement des associations entrant dans le champs d'application de l'ordonnance.

Article 6

Cet article énonce les conditions d'agrément. Il ne semble pas nécessaire de les expliquer ici. Qu'il suffise de préciser que ces conditions doivent être combinées à celles de l'article 3, dont les définitions énoncent également certaines conditions.

Artikel 4

Uit hoofde van deze ordonnantie wordt een interministeriële dienst voor de ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling, hierna te noemen de «Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling», opgericht die belast is met de erkenning van de verenigingen en de projecten en met de berekening en de toekenning van de subsidies die hen toekomen. Dit is een dienst met afzonderlijk beheer in de zin van artikel 140 van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit. Dankzij de oprichting van een dergelijke dienst, die overeenkomstig de federale regelgeving over een eigen begroting zal beschikken, die losstaat van deze van de departementen, is een algemene en eenvormige behandeling van de kredieten die voortaan als steun aan de verenigingen en acties inzake ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling zullen worden toegekend mogelijk. De Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling zal elke aanvraag onderzoeken op grond van evaluatieregels, van het geheel van de beschikbare fondsen en van het geheel van de subsidieaanvragen. Deze uniformering zal ertoe bijdragen dat de subsidieaanvragers op voet van gelijkheid worden behandeld.

Voortaan zullen alle kredieten voor het subsidiëren van de verenigingen en de projecten inzake ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling worden samengebracht in een dotatie, die het grootste deel van de ontvangsten van de Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling zal zijn.

Artikel 5

De regering wordt verzocht voor elk van de door haar vastgestelde categorieën aangepaste beoordelingsregels vast te stellen. Het leek ons niet raadzaam de verschillende categorieën van verenigingen bij wege van ordonnantie te bepalen omdat wij menen dat een soepele wijze van afbakening van de categorieën beter geschikt is om wijzigingen aan te brengen in een aangelegenheid die zou kunnen evolueren. Het ligt echter voor de hand dat elke vereniging bij een van de categorieën moet kunnen worden ingedeeld. Het vaststellen van categorieën mag er niet toe leiden dat verenigingen die binnen de toepassings sfeer van de ordonnantie vallen ongewild worden uitgesloten.

Artikel 6

In dit artikel worden de erkenningsvoorwaarden gesteld. Het lijkt niet nodig ze hier toe te lichten. Het is voldoende te preciseren dat deze voorwaarden dienen te worden samengelezen met die van artikel 3, waarvan de definities eveneens bepaalde voorwaarden bevatten.

Article 7

Il appartient au Gouvernement de définir les conditions particulières auxquelles un projet peut être agréé, dans le respect de la définition de l'article 3.

Article 8

L'octroi, le refus ou le retrait de l'agrément incombe au Service de l'Ecodéveloppement urbain qui dispose des informations et connaissances nécessaires.

L'organe consultatif désigné par le Gouvernement pour la matière concernée doit rendre un avis dans les deux mois de sa saisine. Il a en effet semblé souhaitable que ces organes puissent également faire connaître leur opinion, parfois plus éclairée en raison de l'expérience et de la science de ceux qui les composent.

Il va de soi que si une association siégeant auprès de l'organe consultatif compétent pour émettre un avis est directement concernée par la décision du Service de l'Ecodéveloppement urbain, les représentants de cette association ne pourront ni assister au débat, ni participer de quelque manière que ce soit à l'élaboration de l'avis. L'association ne pouvant être en même temps juge et partie de sa situation. La question d'un remplacement temporaire éventuel des représentants de l'association concernée pourra se résoudre par le biais du règlement d'ordre intérieur de ces organes consultatifs.

A défaut de sa communication à l'expiration du délai de deux mois, l'avis est réputé favorable à l'agrément ou à son maintien.

Le Service de l'Ecodéveloppement urbain dispose de quatre mois pour se prononcer. Ce délai peut être prolongé de quatre mois, pour autant que le demandeur en ait eu connaissance avant expiration du délai.

A l'expiration du délai ou du délai prorogé, le demandeur peut adresser un rappel. L'agrément est accordé si, dans les trente jours à dater de la réception du rappel, le Service de l'Ecodéveloppement urbain n'a pas réagi.

Le retrait de l'agrément doit être justifié par la perte d'une des conditions énoncées aux articles 3 et 6.

Article 9

Le paragraphe 1^{er} de l'article 9 énonce que toute association agréée peut en tant que telle, se porter candidate à

Artikel 7

Het komt de regering toe te bepalen onder welke bijzondere voorwaarden een project kan worden erkend, met inachtneming van de definitie van artikel 3.

Artikel 8

De Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling, die over de nodige inlichtingen en kennis beschikt, is ermee belast de erkenning te verlenen, te weigeren of in te trekken.

Het door de regering voor de betrokken aangelegenheid aangewezen raadgevend orgaan dient binnen twee maanden na de aanhangigmaking een advies uit te brengen. Het leek immers wenselijk dat deze organen eveneens hun mening te kennen kunnen geven omdat deze soms beter overwogen is dankzij de ervaring en de kennis van de leden van deze organen.

Indien een vereniging die zitting heeft in een raadgevend orgaan dat bevoegd is om een advies uit te brengen direct betrokken is bij de beslissing van de Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling, mogen de vertegenwoordigers van die vereniging niet deelnemen aan de beraadslaging of op enigerlei wijze bijdragen aan de totstandkoming van het advies. De vereniging mag immers geen rechter in eigen zaak zijn. Het probleem van de eventuele tijdelijke vervanging van de vertegenwoordigers van de betrokken vereniging kan worden opgelost door middel van het huishoudelijk reglement van deze raadgevende organen.

Zo het advies na het verstrijken van de termijn van twee maanden niet ter kennis is gebracht wordt het geacht gunstig te zijn voor de erkenning of voor het behoud ervan.

De Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling beschikt over vier maanden om uitspraak te doen. Deze termijn kan met vier maanden worden verlengd op voorwaarde dat de aanvrager vóór het verstrijken van de termijn daarvan in kennis wordt gesteld.

Bij het verstrijken van de termijn of van de verlengde termijn kan de aanvrager een rappelbrief verzenden. De erkenning wordt verleend indien de Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling niet antwoordt binnen dertig dagen na ontvangst van deze rappelbrief.

De intrekking van de erkenning dient te worden gerechtvaardigd door het feit dat aan één van de voorwaarden gesteld in de artikelen 3 en 6 niet meer wordt voldaan.

Artikel 9

Luidens de eerste paragraaf van artikel 9, kan elke vereniging als dusdanig dingen naar de toekennig van twee

l'octroi de deux types de subvention : une subvention de base, destinée aux frais de fonctionnement de l'association et une subvention pour fonction consultative lorsque l'association exerce pareille fonction.

De même, tout promoteur d'un projet agréé peut demander une subvention pour projet; rien n'empêche une association agréée de demander également cette subvention, pour autant qu'elle soit l'initiatrice d'un projet répondant à la définition de l'article 3.

Le montant des subventions est établi conformément aux règles arrêtées par le Gouvernement sur la base de l'article 10 et correspond à une fraction de l'enveloppe disponible pour le subventionnement des associations et des projets.

Il est prévu que le total des subventions pour projet ne peut excéder le quart du total des subventions de base et des subventions pour fonction consultative allouées aux associations car, s'il semble nécessaire de permettre le financement de projets qui n'entrent pas dans le cadre d'une organisation régulière, il est indispensable de ne pas privilégier ce type d'initiative par rapport à l'action coordonnée et organisée de long terme, menée classiquement par les associations agréées, et donc de le maintenir dans une proportion réduite.

Le paragraphe 3 comporte des règles tendant, d'une part, à l'information du demandeur quant à la liquidation de sa subvention et, d'autre part, à la protection de ses intérêts financiers en cas de retard de paiement de la subvention. L'octroi d'intérêts de retard constitue un élément essentiel pour les associations qui doivent elles-mêmes supporter la charge financière de leurs engagements et ont régulièrement à affronter des problèmes de trésorerie.

Article 10

L'article 10 charge le Gouvernement d'arrêter les règles d'évaluation de subventions, règles qui doivent notamment intégrer les différents paramètres énumérés par cet article.

Le paragraphe 2 énonce deux règles qui semblent aller de soi mais qui ont été reprises dans l'ordonnance pour éviter toute équivoque.

Un même facteur d'évaluation tel qu'une même activité, publication ou tout autre élément, ne peut être pris en considération qu'une seule fois, soit au niveau de l'association membre, soit au niveau de la fédération.

De même, une activité déjà subventionnée par une autre autorité publique ne pourra être prise en considération qu'au prorata de sa part non déjà subventionnée.

soorten subsidies : een basissubsidie voor de werkingskosten van de vereniging en een subsidie voor de raadgevende taak wanneer zij zo'n taak vervult.

Tevens kan elke initiatiefnemer van een erkend project om een subsidie voor een project vragen. Niets belet een erkende vereniging om ook deze subsidie aan te vragen voor zover zij initiatiefneemster is van een project dat beantwoordt aan de definitie van artikel 3.

Het bedrag van de subsidies wordt bepaald overeenkomstig de door de regering op grond van artikel 10 vastgestelde regels en stemt overeen met een deel van de beschikbare kredieten voor het subsidiëren van verenigingen en projecten.

De projectsubsidies mogen in totaal niet meer bedragen dan een vierde van het totaal van de basissubsidies en van de subsidies die worden toegekend voor het vervullen van de raadgevende taak. Het is weliswaar noodzakelijk de financiering mogelijk te maken van projecten die niet in het kader van een geregelde organisatie passen, maar er mag niet meer aandacht worden besteed aan dit soort initiatieven en minder aan de gecoördineerde actie op lange termijn die doorgaans door de erkende verenigingen wordt gevoerd. Dit moet dus beperkt blijven.

In de derde paragraaf zijn de regels opgenomen die ertoe strekken enerzijds de aanvrager in te lichten over de betaling van zijn subsidie en anderzijds over de bescherming van zijn financiële belangen in geval van vertraging bij het betalen van de subsidie. Het toekennen van een moratoire rente is van essentieel belang voor de verenigingen die zelf de financiële last van hun verbintenissen moeten dragen en die geregeld met liquiditeitsmoeilijkheden te kampen hebben.

Artikel 10

Artikel 10 draagt de regering op de evaluatieregels voor de subsidies vast te stellen. De verschillende parameters die in dit artikel zijn opgesomd, dienen in deze regels te worden vervat.

In paragraaf 2 zijn twee, op het eerste gezicht vanzelfsprekende, regels vermeld om misverstanden te vermijden.

Een evaluatiecriterium zoals eenzelfde activiteit of publicatie of enig ander element mag slechts éénmaal in aanmerking worden genomen, hetzij voor de vereniging die lid is, hetzij voor het verbond.

Een activiteit die reeds door een andere overheidsinstelling wordt gesubsidieerd, kan slechts naar evenredigheid van het niet-gesubsidieerde gedeelte ervan in aanmerking worden genomen.

Article 11

L'article 11 impose au Service de l'Écodéveloppement urbain de rédiger un rapport annuel comprenant l'identité et l'activité du bénéficiaire ainsi que le montant qui lui a été attribué et les données principales de calcul de sa subvention. Ce rapport est transmis au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale de manière à permettre un contrôle systématique et ainsi de l'application de l'ordonnance.

Marie NAGY (F)
Philippe DEBRY (F)
Alain ADRIAENS (F)

Artikel 11

Artikel 11 verplicht de Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling een jaarverslag op te stellen waarin de identiteit en de activiteit van de begunstigde, het bedrag dat hem wordt toegekend en de belangrijkste elementen voor het berekenen van de subsidie zijn vermeld. Dit verslag wordt overgelegd aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad teneinde een systematische en gemakkelijke controle van de toepassing van de ordonnantie mogelijk te maken.

PROPOSITION D'ORDONNANCE

**relative au subventionnement
des associations et des projets
en vue de la promotion
de l'écodéveloppement urbain**

**CHAPITRE 1^{er}
Dispositions générales**

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Le subventionnement des associations et des projets par la présente ordonnance a pour objectif la promotion de l'écodéveloppement urbain en Région de Bruxelles-Capitale.

Article 3

Pour l'application de la présente ordonnance il faut entendre par :

- 1° « association » : tout groupement de personnes privées physiques ou morales qui, dans une des matières visées à l'article 6, § 1^{er}, I, II, III, IV, V, VII et X de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993, tend à contribuer, en l'absence de tout but de lucre, qu'il soit direct ou indirect, à la réalisation de l'objectif visé à l'article 2.
- 2° « L'organe consultatif » : l'organe créé par voie d'arrêté ou d'ordonnance chargé d'une compétence d'avis dans une ou plusieurs des matières visées à l'article 6, I, II, III, IV, V, VII et X de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 et désigné par le Gouvernement pour l'application de la présente ordonnance.
- 3° « fédération d'associations » : tout groupement d'associations qui répond lui-même à la définition de l'association au sens du 1° du présent article.
- 4° « fonction consultative » : toute activité consultative d'une association, au sein d'un organe créé par le légis-

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

**met betrekking tot het subsidiëren
van verenigingen en projecten
ter bevordering van de
ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling**

**EERSTE HOOFDSTUK
Algemene bepalingen**

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het subsidiëren van verenigingen en projecten door deze ordonnantie heeft tot doel de ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te bevorderen.

Artikel 3

Voor de toepassing van deze ordonnantie dient te worden verstaan onder :

- 1° «vereniging» : elke groepering van privaatrechtelijke natuurlijke of rechtspersonen die, in één van de aangelegenheden bedoeld in artikel 6, § 1, I, II, III, IV, V, VII en X van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993, ertoe strekt zonder enig direct of indirect winstgevend doel, bij te dragen tot de verwezenlijking van het doel gesteld in artikel 2.
- 2° «raadgevend orgaan» : het orgaan dat bij wege van besluit of ordonnantie is opgericht, en ermee belast is advies uit te brengen over één of verschillende van de aangelegenheden bedoeld in artikel 6, § 1, I, II, III, IV, V, VII en X van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en dat door de regering is aangewezen met het oog op de toepassing van deze ordonnantie.
- 3° «verbond van verenigingen» : elke groepering van verenigingen die zelf beantwoordt aan de definitie van de vereniging in de zin van 1° van dit artikel.
- 4° «raadgevende taak» : elke raadgevende activiteit van een vereniging in een door de gewestelijke of federale

lateur régional ou fédéral disposant d'une compétence dans le champ défini à l'article 2.

5° « projet en matière d'écodéveloppement urbain » toute activité présentant un caractère inhabituel ou temporaire, et qui, dans une des matières visées à l'article 6, § 1er, I, II, III, IV, V, VII et X de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993, tend à contribuer en l'absence de tout but de lucre, qu'il soit direct ou indirect, à la réalisation de l'objectif visé à l'article 2.

6° « subvention » : toute subvention visée par les articles 55 à 58 de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat.

Article 4

Il est institué en Région de Bruxelles-Capitale, un service interministériel à gestion séparée, dénommé « le Service de l'Écodéveloppement urbain », qui est chargé de l'agrément des associations et des projets en matière d'écodéveloppement urbain ainsi que du calcul et de l'attribution des subventions leur revenant.

Les crédits prévus pour le subventionnement des associations et projets en matière d'écodéveloppement urbain sont exclusivement affectés au Service de l'Écodéveloppement urbain qui les répartit conformément aux règles de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution.

Le Gouvernement arrête les règles d'organisation et de fonctionnement du Service de l'Écodéveloppement urbain conformément à l'article 140 de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat.

Article 5

Le Gouvernement détermine les catégories d'associations selon leur champ d'activité, à but spécifique ou non.

Chaque association qui répond aux conditions énumérées par les articles 3 et 6 de l'ordonnance doit pouvoir être reprise dans une catégorie ainsi déterminée.

Article 6

Pour être agréée, une association doit :

1° répondre au prescrit de la loi du 27 juin 1921 relative aux associations sans but lucratif;

wetgever opgericht orgaan dat bevoegd is op het gebied bepaald in artikel 2.

5° «project inzake ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling»: elke ongewone of tijdelijke activiteit die, in één van de aangelegenheden bedoeld in artikel 6, § 1, I, II, III, IV, V, VII en X van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993, zonder enig direct of indirect winstgevend doel, beoogt bij te dragen tot de verwezenlijking van het doel gesteld in artikel 2.

6° «subsidie»: elke subsidie bedoeld in de artikelen 55 tot 58 van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit.

Artikel 4

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt een interministeriële dienst met afzonderlijk beheer opgericht, genaamd de «Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling», die belast is met de erkenning van de verenigingen en de projecten in verband met ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling en met de berekening en de toekenning van de subsidies die hen toekomen.

De kredieten voor het subsidiëren van de verenigingen en de projecten inzake ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling worden uitsluitend toegewezen aan de Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling, die ze verdeelt volgens de regels van deze ordonnantie en van de uitvoeringsbesluiten.

De regering stelt de regels vast voor de organisatie en de werking van de Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling overeenkomstig artikel 140 van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit.

Artikel 5

De regering bepaalt de categorieën van verenigingen volgens hun territoriale werkingssfeer en volgens het soort activiteit, al dan niet met een bepaald doel.

Elke vereniging die voldoet aan de voorwaarden gesteld in de artikelen 3 en 6 van de ordonnantie moet in een aldus vastgestelde categorie kunnen worden ingedeeld.

Artikel 6

Om erkend te worden moet een vereniging :

1° voldoen aan de wet van 27 juni 1921 met betrekking tot de verenigingen zonder winstgevend doel;

- 2° avoir son siège social dans la Région de Bruxelles-Capitale ou exercer de manière régulière des activités visées au 1° de l'article 3 sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 3° Compter au moins un an d'activité au moment de la demande d'agrément;
- 4° tenir une comptabilité permettant le contrôle financier de l'affectation des subventions;
- 5° produire annuellement un budget, un programme d'activités, les comptes de l'année écoulée, un rapport d'activités ainsi que toutes autres informations établissant la réalisation des conditions d'agrément;
- 6° faire couvrir la responsabilité civile de l'association et de ses membres par une assurance.

Article 7

Le Gouvernement arrête les conditions d'agrément propres à chacune des catégories d'associations qu'il détermine conformément à l'article 5 ainsi que les conditions d'agrément des projets en matière d'écodéveloppement urbain.

Article 8

Le Service de l'Écodéveloppement urbain accorde, refuse et retire l'agrément après avoir obtenu l'avis de l'organe consultatif compétent désigné par le Gouvernement.

Lorsqu'aucun organe consultatif n'a pu être consulté faute d'avoir été désigné dans la matière concernée, la décision du Service de l'Écodéveloppement urbain mentionne ce fait dans sa décision.

Lorsque l'association concernée siège auprès de l'organe consultatif compétent, ses représentants ne peuvent assister aux délibérations et n'ont pas le droit de vote.

A défaut de sa communication dans les deux mois de la saisine, l'avis de l'organe consultatif compétent est présumé favorable, selon le cas, à l'agrément ou à son maintien.

Lorsqu'une demande d'agrément demeure sans réponse durant plus de quatre mois à dater de sa réception par le Service de l'Écodéveloppement urbain, le demandeur peut adresser à celui-ci un rappel par voie recommandée avec accusé de réception. En l'absence de réponse dans un délai

- 2° haar maatschappelijke zetel hebben in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geregeld activiteiten uitoefenen zoals bedoeld in 1° van artikel 3;
- 3° ten minste één jaar werkzaam zijn op het ogenblik van de aanvraag tot erkenning;
- 4° een boekhouding voeren die een financiële controle van de besteding van de subsidies mogelijk maakt;
- 5° jaarlijks een begroting, een activiteitenprogramma, de rekeningen van het afgelopen jaar, een activiteitenverslag en alle andere inlichtingen voorleggen waaruit blijkt dat de voorwaarden voor de erkenning zijn vervuld.
- 6° voor de vereniging en voor haar leden een verzekering voor burgerrechtelijke aansprakelijkheid afsluiten.

Artikel 7

De regering stelt de erkenningsvoorwaarden vast voor elk van de categorieën van verenigingen die zij overeenkomstig artikel 5 bepaalt en de voorwaarden voor de erkenning van de projecten inzake ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling.

Artikel 8

De erkenning wordt door de Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling verleend, geweigerd en ingetrokken nadat hij het advies van het door de regering aangewezen bevoegde raadgevend orgaan heeft ontvangen.

Indien geen enkel raadgevend orgaan om advies is verzocht omdat er voor de betrokken aangelegenheid geen werd aangewezen, wordt daarvan melding gemaakt in de beslissing van de Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling.

Indien de betrokken vereniging zitting heeft in het bevoegde raadgevend orgaan mogen de vertegenwoordigers ervan niet deelnemen aan de beraadslagingen en hebben zij geen stemrecht.

Indien het advies van het bevoegde raadgevend orgaan binnen twee maanden na de aanhangigmaking niet ter kennis wordt gebracht, wordt het geacht, naar gelang van het geval gunstig te zijn voor het verlenen van de erkenning of voor het behoud hiervan.

Indien een vraag om erkenning gedurende meer dan vier maanden nadat deze bij de Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling is ingekomen onbeantwoord blijft, mag de aanvrager deze door middel van een aangekend schrijven met ontvangstbewijs een rappelbrief zen-

de trente jours à dater de la réception du rappel, l'agrément est censé accordé.

Le Service de l'Écodéveloppement urbain peut proroger d'une même délai, le délai de quatre mois visé à l'alinéa précédant moyennant modification au demandeur de sa décision de prorogation avant l'expiration du dit délai.

L'agrément est retiré lorsque l'association ne réunit plus les conditions énoncées par les articles 3 et 6 de la présente ordonnance.

CHAPITRE II Les subventions

Article 9

§ 1^{er}. Dans les limites des crédits budgétaires, le Service de l'Écodéveloppement urbain peut allouer à chaque association agréée les subventions annuelles suivantes :

- 1° une subvention de base destinée au fonctionnement général de l'association;
- 2° s'il échet, une subvention pour fonction consultative.

Il peut conclure avec chaque association un plan pluriannuel déterminant les montants alloués, les modalités de paiement et les conditions auxquelles l'association doit répondre pour ouvrir le droit au paiement. Le plan a une durée maximum de six ans.

§ 2. Le Service de l'Écodéveloppement urbain peut attribuer au promoteur de chaque projet en matière d'écodéveloppement urbain, qu'il soit ou non une association agréée, une subvention pour ce projet.

Le total des subventions pour les projets ne peut excéder le quart du total des subventions de base et des subventions pour fonctions consultatives allouées aux associations.

§ 3. Toute décision emportant octroi de subvention est notifiée à l'association ou au promoteur concerné dans le délai déterminé par le Gouvernement et mentionne les modalités et les délais de la liquidation.

Passé les délais prévus à l'alinéa 1^{er}, les subventions restant dues porteront intérêts de retard au taux d'intervention

den. Bij gebrek aan een antwoord binnen dertig dagen na ontvangst van de rappelbrief wordt de erkenning geacht te zijn toegekend.

De Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling mag de in het vorige lid bedoelde termijn van vier maanden met eenzelfde termijn verlengen mits hij de aanvrager hiervan vóór het verstrijken van de genoemde termijn kennis geeft.

De erkenning wordt ingetrokken indien de vereniging niet meer voldoet aan alle in de artikelen 3 en 6 van deze ordonnantie gestelde voorwaarden.

HOOFDSTUK II De subsidies

Artikel 9

§ 1. De Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling kan, binnen de perken van de begrotingskredieten, aan elke erkende vereniging de volgende jaarlijkse subsidies toekennen:

- 1° een basissubsidie voor de algemene werking van de vereniging;
- 2° in voorkomend geval, een subsidie voor het vervullen van de raadgevende taak.

De Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling kan met elke vereniging een meerjarenplan opstellen waarbij de toegekende bedragen, de wijze van betaling en de voorwaarden waaraan de vereniging moet voldoen om recht te hebben op de betaling worden vastgesteld. Dit plan heeft een maximale duur van zes jaar.

§ 2. De Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling kan de initiatiefnemer van elk project inzake ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling, die al dan niet een erkende vereniging is, een subsidie toekennen voor dit project.

De subsidies voor de projecten mogen in totaal niet meer bedragen dan een vierde van het totaal van de basissubsidies en van de subsidies die aan de verenigingen worden toegekend voor het vervullen van de raadgevende taak.

§ 3. Aan de betrokken vereniging of initiatiefnemer wordt binnen de door de regering gestelde termijn kennis gegeven van elke beslissing tot toekenning van een subsidie en van de wijze en de termijnen van de betaling.

Na het verstrijken van de in het eerste lid gestelde termijnen brengen de nog verschuldigde subsidies zonder

supérieur de la Banque nationale du jour de l'échéance, sans mise en demeure préalable.

Ces intérêts seront capitalisés annuellement conformément aux règles de l'article 1154 du Code civil, l'échéance de la date prévue pour la liquidation des subventions emportant le plein droit sommation au sens de cette disposition.

Article 10

§ 1^{er}. Le Gouvernement arrête, par catégorie d'association et par type de subvention, les règles d'évaluation des subventions, en tenant compte notamment de l'évolution des prix, du nombre de membres, de la quantité et de la qualité des activités menées, de la quantité et la qualité des publications et de l'importance de la participation aux organes consultatifs.

Le Gouvernement arrête également les règles d'évaluation des subventions pour projet.

§ 2. Les règles d'évaluation des subventions propres aux fédérations d'associations sont établies de telle manière que les activités qui sont prises en considération pour l'évaluation de subventions des associations membres ne puissent être retenues pour l'évaluation de la subvention de la fédération.

Pour la détermination du montant des subventions allouées à une association ou un projet en matière d'écodéveloppement, il n'est tenu compte des activités ou des publications subventionnées par une autorité autre que le Service de l'Écodéveloppement urbain que dans une proportion égale à la part non subventionnée par l'autorité autre de l'activité ou la publication considérée.

CHAPITRE III Contrôles et sanctions

Article 11

Le Service de l'Écodéveloppement urbain rédige annuellement un rapport d'activités qui mentionne l'identité et l'activité de tout bénéficiaire d'une ou de subventions octroyées sur la base de la présente ordonnance, ainsi que le montant de la ou des subventions et les principales données ayant permis leur détermination.

Le rapport visé au présent article est transmis au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale au plus tard le 30 juin de l'année suivant celle à laquelle il se rapporte.

voorafgaande aanmaning moratoire rente op tegen het bovenste interventietarief van de Nationale Bank op de valdatum.

Overeenkomstig de regels gesteld in artikel 1154 van het burgerlijk wetboek wordt deze rente jaarlijks gekapitaliseerd en geldt het verstrijken van de gestelde termijn voor het betalen van de subsidies van rechtswege als aanmaning in de zin van deze bepaling.

Artikel 10

§ 1. De regering legt per categorie van verenigingen en soort van subsidie evaluatieregels voor de subsidies vast, waarbij rekening wordt gehouden met onder meer de evolutie van de prijzen, het aantal leden, het aantal en de kwaliteit van de activiteiten, het aantal en de kwaliteit van de publikaties en het belang van de participatie in de raadgevende organen.

De regering stelt eveneens de evaluatieregels vast voor de projectsubsidies.

§ 2. De evaluatieregels voor de specifieke subsidies voor de verbonden van verenigingen worden zo vastgesteld dat de activiteiten die in aanmerking worden genomen bij het evalueren van de subsidies van de verenigingen die er lid van zijn niet in aanmerking kunnen worden genomen bij de beoordeling van de subsidie van het verbond.

Voor het bepalen van het bedrag van de subsidies die aan een vereniging of voor een project inzake ecologisch verantwoorde ontwikkeling worden toegekend, wordt er met de activiteiten of de publikaties die reeds door een andere overheidsinstelling dan de Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling worden gesubsidieerd, slechts rekening gehouden naar evenredigheid van het niet door de andere overheidsinstelling gesubsidieerde gedeelte van de activiteit of publikatie in kwestie.

HOOFDSTUK III Controle en straffen

Artikel 11

De Dienst voor ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling stelt jaarlijks een activiteitenverslag op waarin de identiteit en de activiteit van elke begunstigde van één of meer subsidies die zijn toegekend op grond van de ordonnantie, het bedrag ervan en de belangrijkste gegevens aan de hand waarvan ze konden worden bepaald, zijn vermeld.

Het in dit artikel bedoelde verslag wordt uiterlijk op 30 juni van het jaar volgend op dat waarop het betrekking heeft aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad overgelegd.

Article 12

La justification de l'utilisation des subventions est assurée par la conservation, pendant cinq ans, de toutes les pièces justificatives par l'association ou le promoteur bénéficiaire qui tient ces documents, ainsi que ceux visés à l'article 6, 4°, 5° et 6° de la présente ordonnance, à la disposition des fonctionnaires chargés par le Gouvernement de leur vérification sur place.

Article 13

Sans préjudice de l'application des dispositions du Code pénal, toute déclaration inexacte ou toute fraude commise en vue d'obtenir une subvention entraîne, outre l'obligation de restitution de la subvention indûment perçue, la perte du droit à une quelconque subvention pendant deux années.

Article 14

La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Le 19 mars 1996.

Marie NAGY (F)
Philippe DEBRY (F)
Alain ADRIAENS (F)

Artikel 12

De rechtvaardiging van het gebruik van de subsidies wordt gewaarborgd door het feit dat alle bewijsstukken gedurende vijf jaar worden bewaard door de vereniging of de begunstigde initiatiefnemer van een project, die deze stukken en die bedoeld in artikel 6, 4°, 5° en 6° van deze ordonnantie ter beschikking houdt van de ambtenaren die door de regering worden belast met het onderzoek ervan ter plaatse.

Artikel 13

Onverminderd de toepassing van de bepalingen van het strafwetboek, heeft elke onjuiste verklaring of elk bedrog gepleegd om een subsidie te verkrijgen de verplichte terugbetaling van de ten onrechte ontvangen subsidie en het verlies van het recht op enigerlei subsidie gedurende twee jaar tot gevolg.

Artikel 14

Deze ordonnantie treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

19 maart 1996.